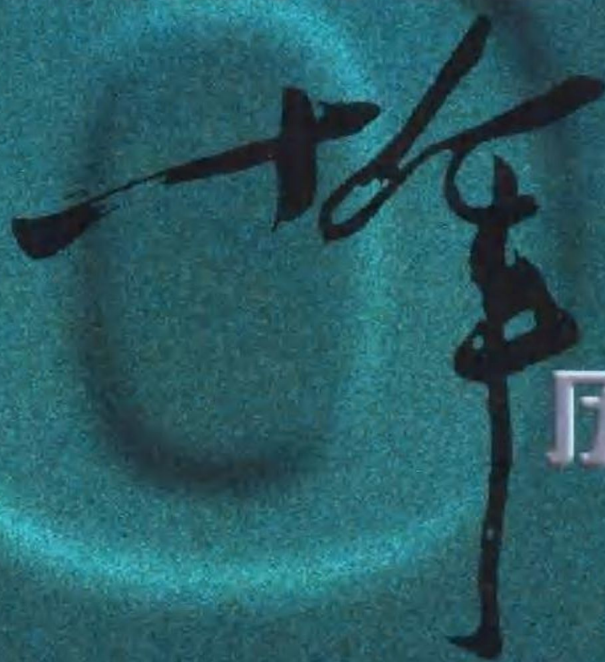


SBFSS

中英友好奖学金计划



历程

THE SINO-BRITISH
FRIENDSHIP
SCHOLARSHIP SCHEME
—TEN YEARS OF
ACHIEVEMENT



G648.9

05



中英友好奖学金计划十年历程



THE SINO-BRITISH FRIENDSHIP SCHOLARSHIP
SCHEME — TEN YEARS OF ACHIEVEMENT



G648.9

05

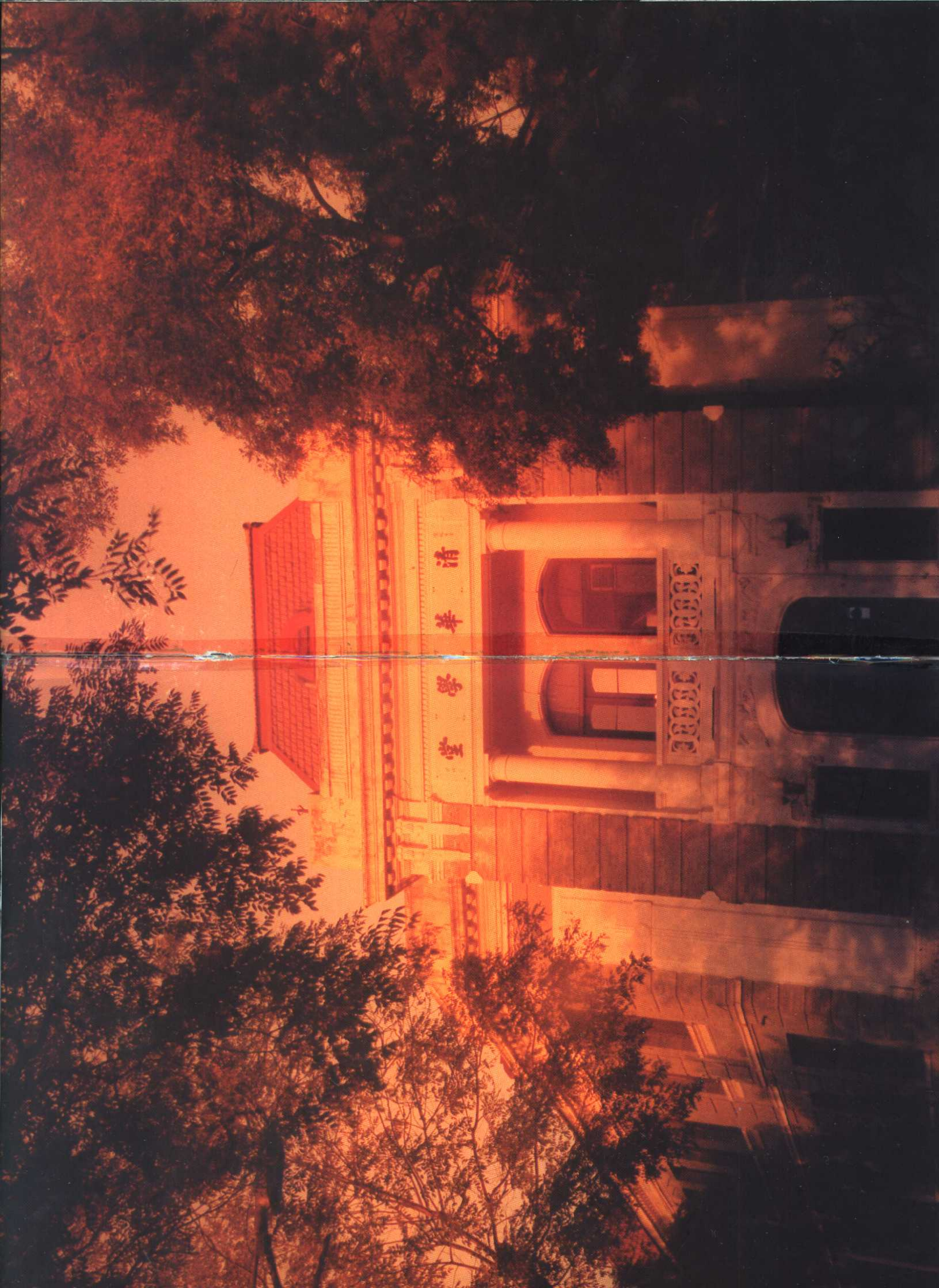
中英友好奖学金

计划十年历程



THE SINO-BRITISH FRIENDSHIP SCHOLARSHIP
SCHEME — TEN YEARS OF ACHIEVEMENT





● 编 委: 李东翔 刘川生 俞家庆 曹国兴
李振平 杨 孟 沈 阳 白 瑜
许 珑 杨新育 杨亚南 靳 平
朱国亮 季小军

● 主 编: 曹国兴 李振平 杨 孟

● 副 主 编: 靳 平 朱国亮 季小军

● 翻 译: 曹国兴 李振平 杨 孟 季小军
高 峰 靳 平 朱国亮

● 译 审: 曹国兴 李振平 杨 孟 靳 平
朱国亮 季小军 高 峰

● 摄 影: 王呈选 蔡佩仪 杨亚南 李 璞
王 时 傅庆生 郭海军 吴瑛南

● 装帧设计: 王尔强

● Editorial Board

Li Dongxiang Liu Chuansheng Yu Jiaqing

Cao Guoxing Li Zhenping Yang Meng

Shen Yang Bai Yu Xu Long Yang Xinyu

Yang Yanan Jin Ping Zhu Guoliang Ji Xiaojun

● Chief Editors

Cao Guoxing Li Zhenping Yang Meng

● Deputy Chief Editors

Jin Ping Zhu Guoliang Ji Xiaojun

● Translated by

Cao Guoxing Li Zhenping Yang Meng

Ji Xiaojun Gao Feng Jin Ping Zhu Guoliang

● Revised by

Cao Guoxing Li Zhenping Yang Meng

Jin Ping Zhu Guoliang Ji Xiaojun Gao Feng

● Photographed by

Wang Chengxuan Cai Peiyi Yang Yanan

Li Pu Wang Shi Fu Qingsheng Guo Haijun

Wu Yingnan

● Designed by

Wang Erqiang





目 录

前言	朱开轩	006
中英友好奖学金计划委员会成员		013
中英友好奖学金计划十周年祝辞		023
祝贺中英友好奖学金计划成功实施	韦 钰	024
约翰·威瑞克的祝辞	约翰·威瑞克	026
包玉刚爵士的期望	包陪庆	028
中英友好奖学金计划之回顾与前瞻	包陪庆	030
中英友好奖学金计划大事记 (1986年6月—1997年9月)		033
中英友好奖学金计划资格审查委员会委员名单		055
中英友好奖学金计划留学人员名单		063
中英友好奖学金计划各方历任工作人员名单		155

CONTENTS

Foreword	Zhu Kaixuan	007
Members of the Sino-British Friendship Scholarship Scheme Commission		013
Commemorative Remarks on the Tenth Anniversary of the Sino - British Friendship Scholarship Scheme		023
Congratulations on the Successful Implementation of the Sino-British Friendship Scholarship Scheme	Wei Yu	025
A Message from John Vereker	John Vereker	027
The Expectation of Sir Yue-kong Pao	Anna Pao Sohmen	029
The Sino-British Friendship Scholarship Scheme: Past and Future	Anna Pao Sohmen	031
Major Events of the Sino-British Friendship Scholarship Scheme (June 1986—September 1997)		033
Namelist of the Sino-British Friendship Scholarship Scheme Qualification Board		055
Student Namelist of the Sino-British Friendship Scholarship Scheme		063
Namelist of Working Staff of the Sino-British Friendship Scholarship Scheme		155



前言

国际交流与合作，包括向外派遣留学人员，是我国政府改革开放政策的重要组成部分。1985年，远见卓识的香港爱国人士包玉刚先生亲自向中国政府和英国政府倡议设立“中英友好奖学金计划”，其宗旨是加快中国的建设步伐，培养更多具有现代科学知识的人才。包玉刚先生的倡议得到了中英两国政府的赞同。随即，中英两国政府及包玉刚先生共同出资启动了为期十年的中英友好奖学金计划。

十年来，共有1,728名中国留学生接受本奖学金计划的资助前往英国学习、深造。他们当中已有近半数的人员学成回到祖国，在我国现代化建设中发挥自己的聪明才智，为振兴中华贡献力量。

在中英友好奖学金计划结束之际，我们深深地缅怀奖学金计划的倡导者——包玉刚先生。为了纪念中英友好奖学金计划的成功实施，我们编辑出版了《中英友好奖学金计划十年历程》纪念画册，以此将中英两国政府的友好合作，将包玉刚先生对祖国教育事业的拳拳之心载入中国教育的史册，载入中英两国教育交流的史册。

在编辑出版《中英友好奖学金计划十年历程》纪念画册的过程中，我们得到了包玉刚爵士基金会、英国文化委员会、中国驻英国大使馆教育处等各有关机构及人士的支持。借此机会，我们谨向他们致以诚挚的谢意，并向参与中英友好奖学金计划的设立和执行的有关机构和人士表示衷心的感谢！

中国国家教育委员会主任

朱开轩

FOREWORD

It is considered to be an important part of China's national reform and opening policy to undertake the international exchange and cooperation. In 1985, Sir Yue-Kong Pao, a great patriot from Hong Kong, with foresight and sagacity, suggested to both the Chinese Government and the British Government to establish the Sino-British Friendship Scholarship Scheme (SBFSS). The aim of the Scheme is to train more persons with adequate knowledge of modern sciences in order to maintain China's modernization drive. Sir Yue-Kong Pao's suggestion got positive responses from both governments. Immediately after, the 10-year-long Sino-British Friendship Scholarship Scheme was launched with joint

funding from the Chinese Government, the British Government and the Sir Y. K. Pao Foundation.

In these 10 years, there are altogether 1,728 Chinese students who have pursued their studies in Britain with the funding of SBFSS. So far, half of them have returned and are making contributions to China's modernization drive with their wisdom and intelligence.

Upon the completion of the Sino-British Friendship Scholarship Scheme, we deeply mourn the loss of Sir Yue-Kong Pao, the initiator of the Scheme. To mark the successful implementation of the Scheme, we have edited and published this commemorative book of the Sino-British Friendship Scholarship Scheme. We sincerely hope that this commemorative book will be a record of the

bilateral cooperation of China and Britain, Sir Yue-Kong Pao's earnest desire for China's educational development into the history of educational exchanges between both the Chinese and British Governments.

While editing this commemorative book, we received generous assistance from Sir Y.K. Pao Foundation, the British Council, the Education Section of the Embassy of the People's Republic of China to UK as well as many staff members from various institutions. We extend our sincere gratitude to those staff members for the successful implementation of the Sino-British Friendship Scholarship Scheme.

Zhu Kaixuan
Minister of
the State Education
Commission of China

1986年4月2日，中共中央顾问委员会主任邓小平在北京会见了香港环球航运集团主席包玉刚爵士。包玉刚爵士曾倡导设立“中英友好奖学金计划”。其中中国政府和包玉刚爵士基金会分别出资1400万英镑，英国政府出资700万英镑。该计划已为1,728名中国学者提供了奖学金赴英留学。

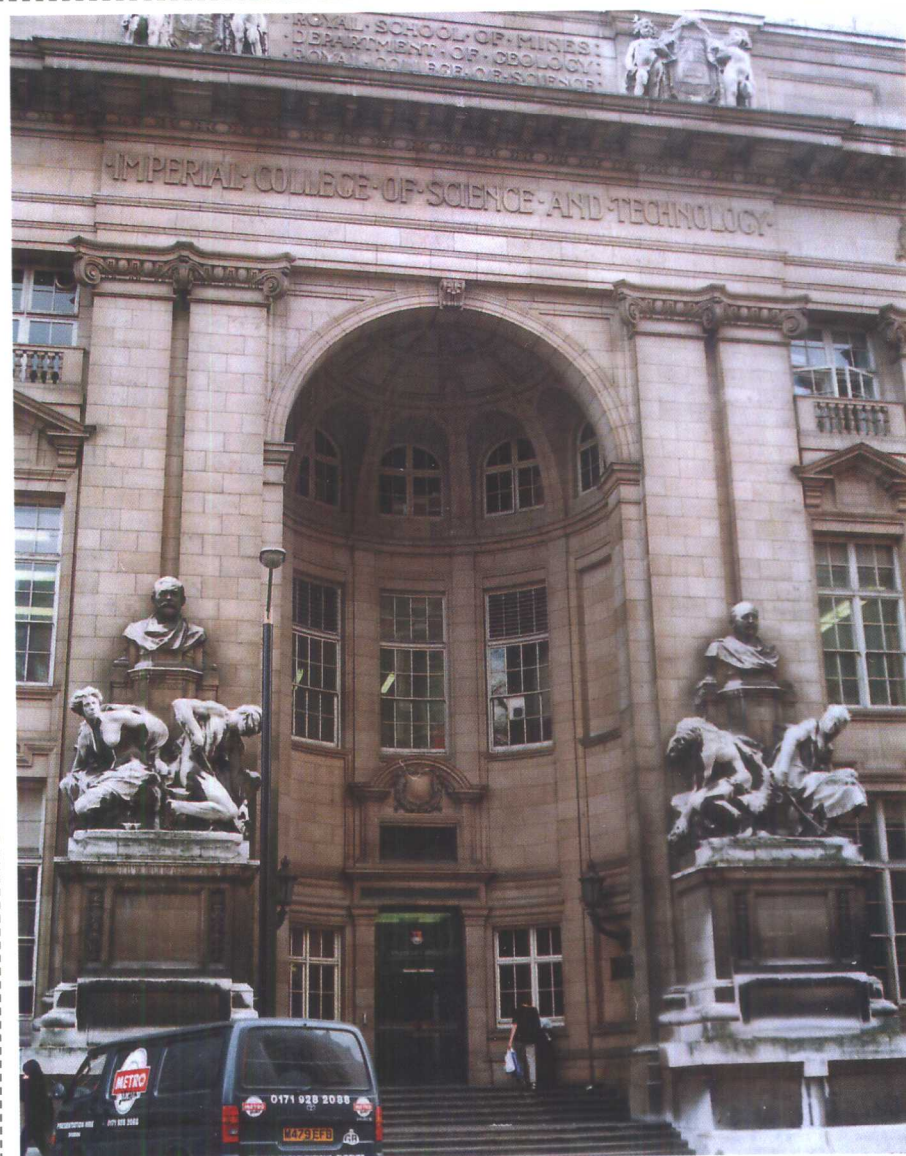
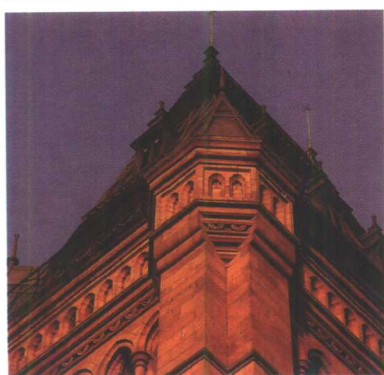
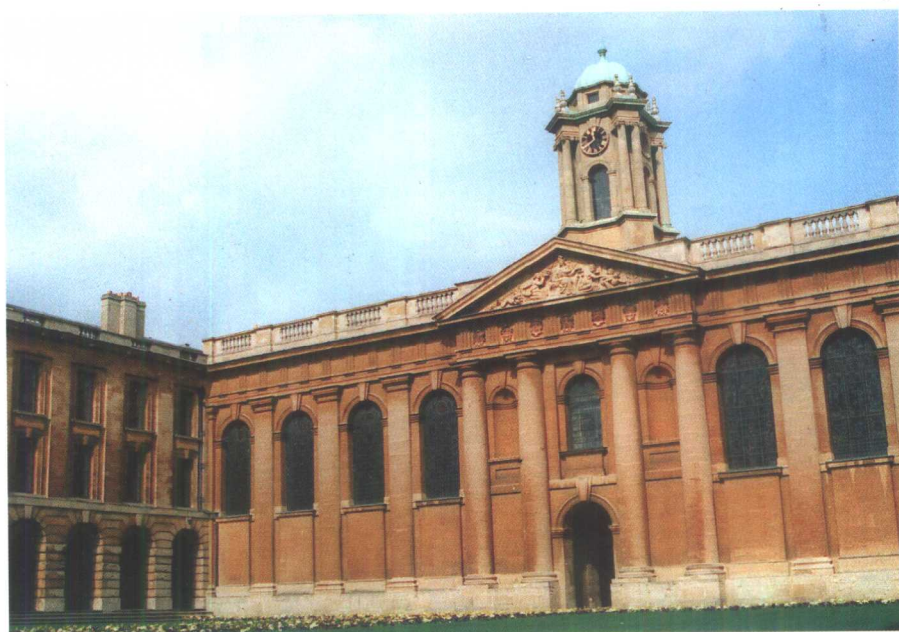
Deng Xiaoping, Chairman of the Central Advisory Commission of the Communist Party of China, met with Sir Yue-King Pao in Beijing on April 21 1986. Sir Yue-Kong Pao was the Chairman of the World-Wide Investment Co. Ltd. who proposed to the central government to set up the Sino-British Friendship Scholarship Scheme (SBFSS). SBFSS was jointly sponsored by the Chinese Government, the British Government and the Sir Yue-Kong Pao Foundation with a contribution of 14 million pounds respectively from the Chinese Government and Sir Yue-Kong Pao Foundation and a contribution of 7 million pounds from the British Government. The Scheme has provided funding for 1,728 Chinese scholars.





1986年6月9日，中国国务院副总理李鹏、英国外交大臣杰弗里·豪和包玉刚爵士分别代表中国政府、英国政府和包玉刚爵士基金会在英国首相府签署了《关于设立中英友好奖学金计划的谅解备忘录》。英国首相撒切尔夫人和中共中央总书记胡耀邦先生出席了签字仪式。

On 9th June 1986, the Memorandum of Understanding on Establishing the Sino-British Friendship Scholarship Scheme was signed by Chinese Vice Premier Li Peng, British Foreign Secretary Sir Geoffrey Howe and Sir Yue-Kong Pao respectively representing the Chinese and the British Governments and the Sir Y.K. Pao Foundation. Mrs. Thatcher, the British Prime Minister and Mr. Hu Yaobang, General Secretary of the Chinese Communist Party were present at the signing ceremony.



中英友好奖学金计划委员会成员



MEMBERS OF THE SINO-BRITISH FRIENDSHIP
SCHOLARSHIP SCHEME COMMISSION



包玉刚爵士
Sir Yue-Kong Pao



● 中英友好奖学金计划委员会主席（1986年 — 1989年）

● Chairman, the Sino-British Friendship Scholarship Scheme Commission (1986 — 1989)



◀ 朱开轩
Mr. Zhu Kaixuan

- 中英友好奖学金计划委员会主席(1990年—1992年)
中国国家教育委员会主任

- Chairman, the Sino-British Friendship Scholarship Scheme Commission (1990—1992)
Minister, State Education Commission of China

THE SINO-BRITISH FRIENDSHIP SCHOLARSHIP
SCHEME—TEN YEARS OF ACHIEVEMENT **SBFSS**